



АЗБУКА

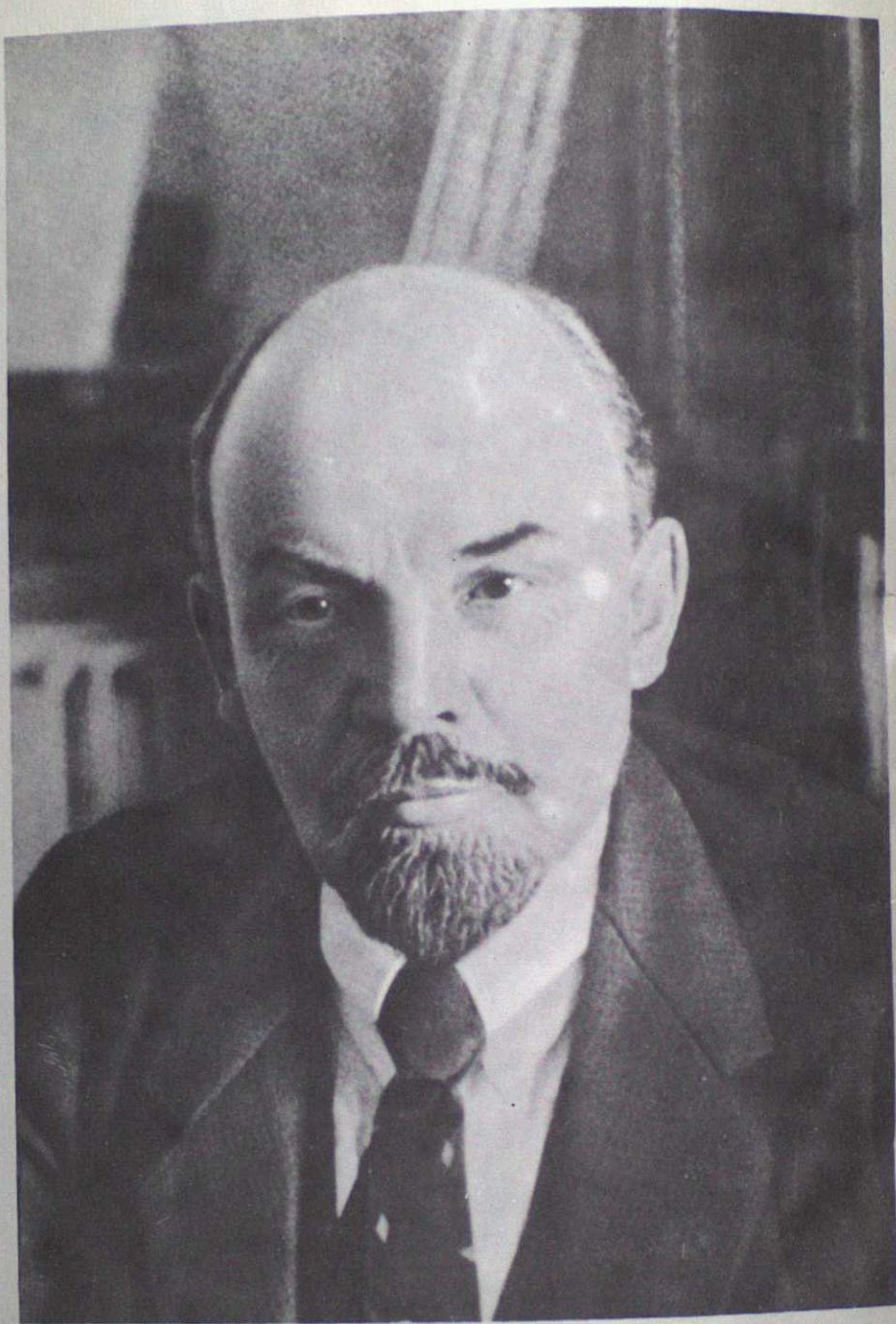
											
А	Б	В	Г	Гь	Гъ	Гі	Д				
											
Е	Ё	Ж	З	И	Й	К	Л	М			
											
Н	О	П	Р	С	Т	У	Уь	Ф			
											
Х	Хь	Ц	Ч	Ш	Э	Ю	Я	Щ	Ъ	Ы	Ь

Б. Г. ГАВРИЛОВ, Х. Д. АВШАЛУМОВ

АЗБУКА

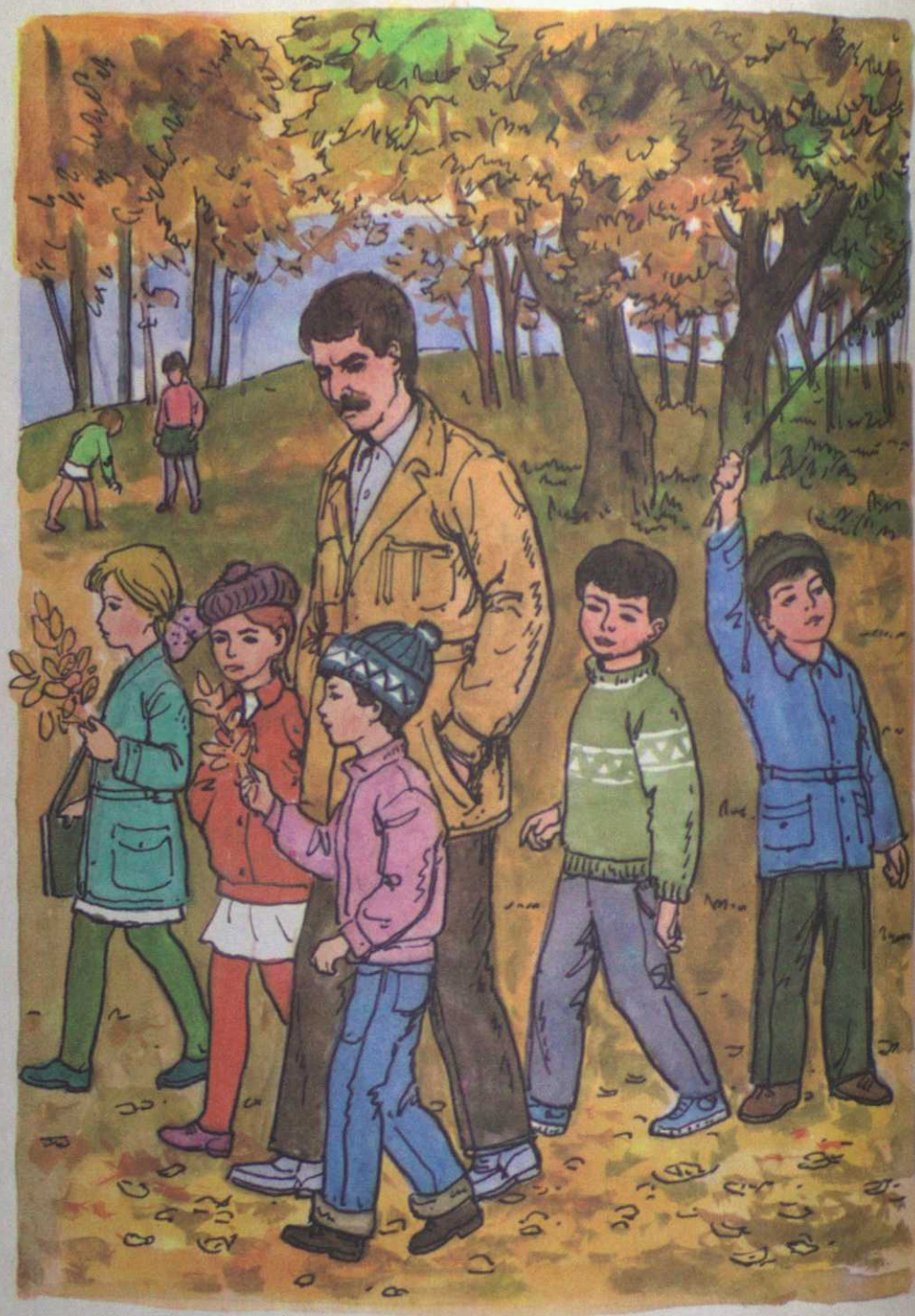
Тогтин сохде омори э десдин Министерствой
образованийей хэлгьи ДАССР-евоз

Махачкала Дагучпедгиз 1990



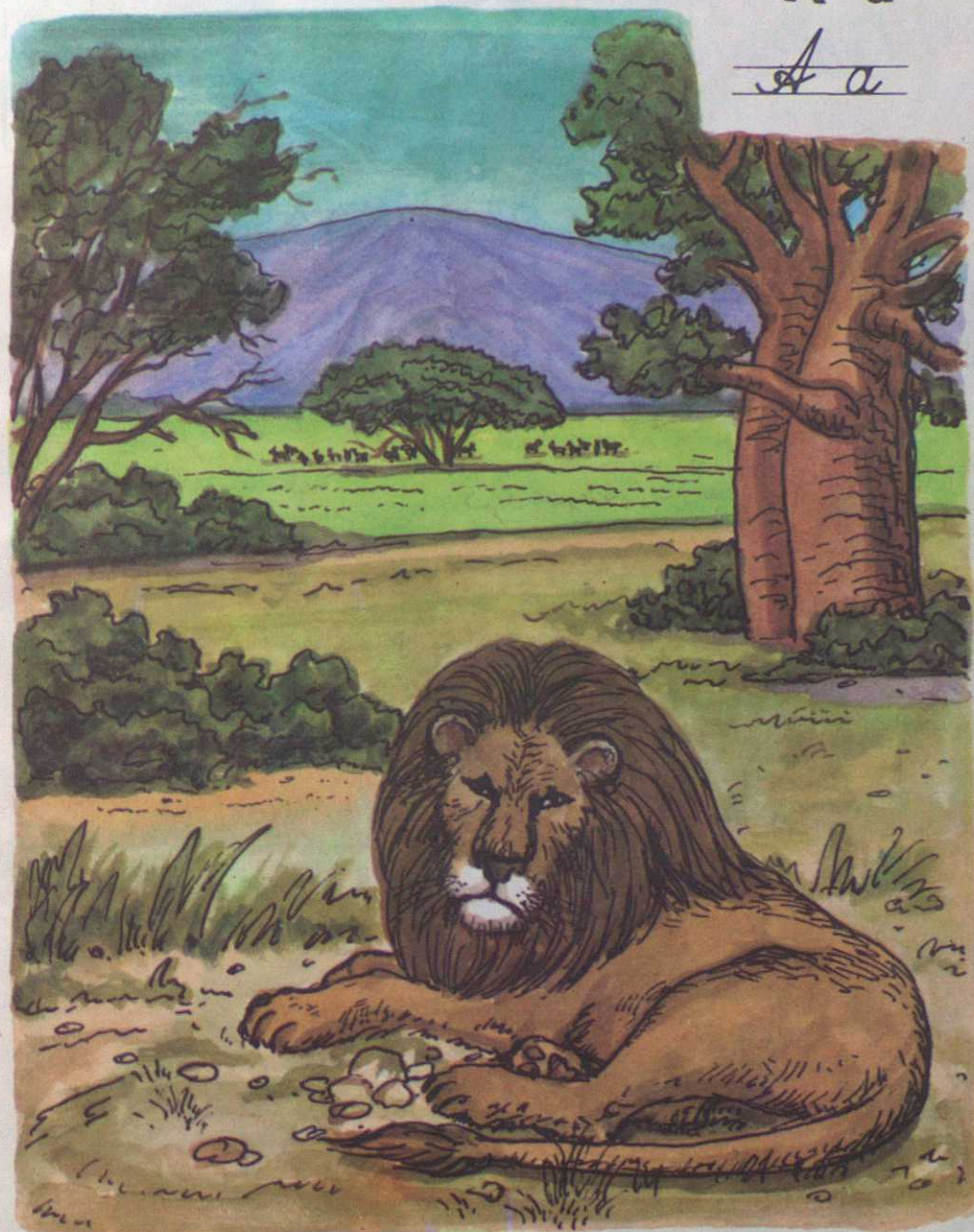
Ленин —
 зигъисди,
Ленин —
 зигъисдени,
Ленин —
 гъемише мизигъуь.

В. Маяковский.



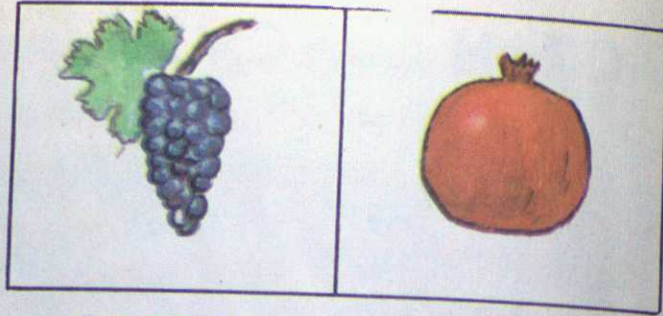
АСЛАН АСМУ

А а
А а



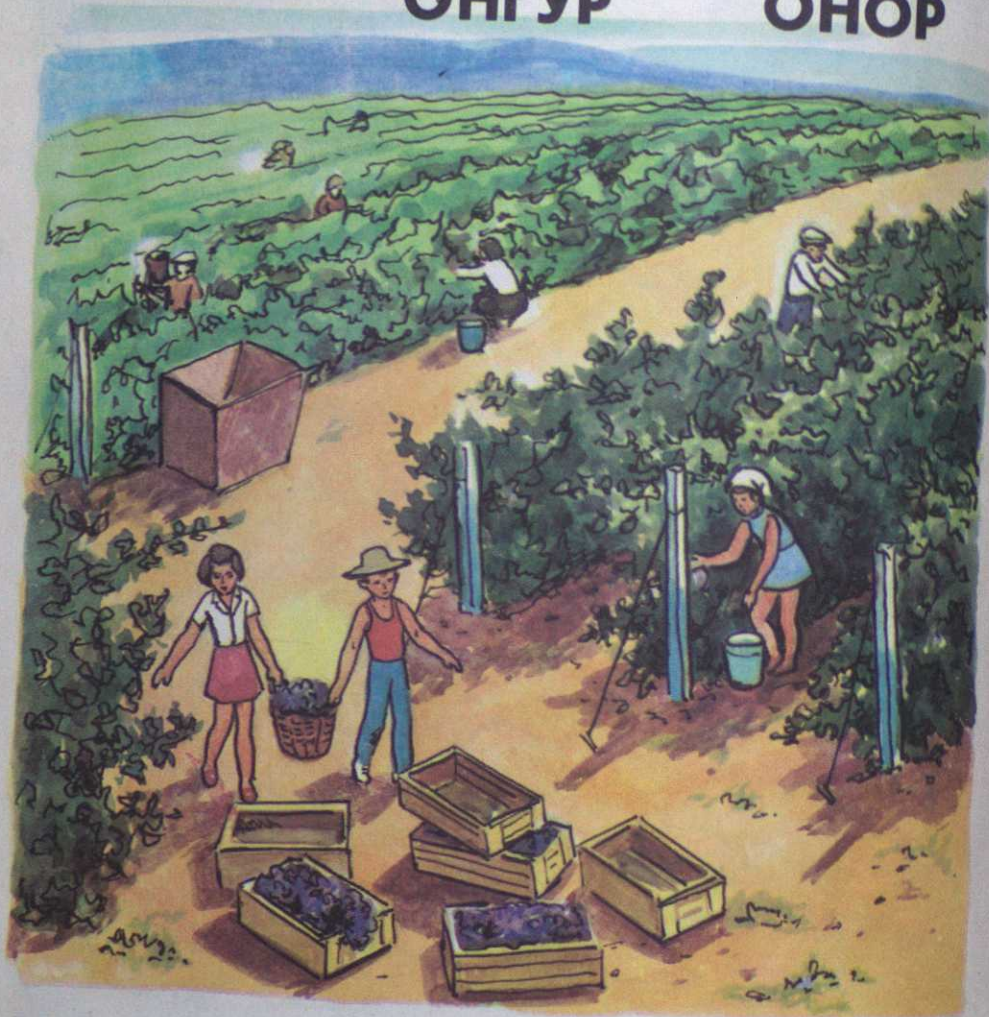
О о

О о



ОИГУР

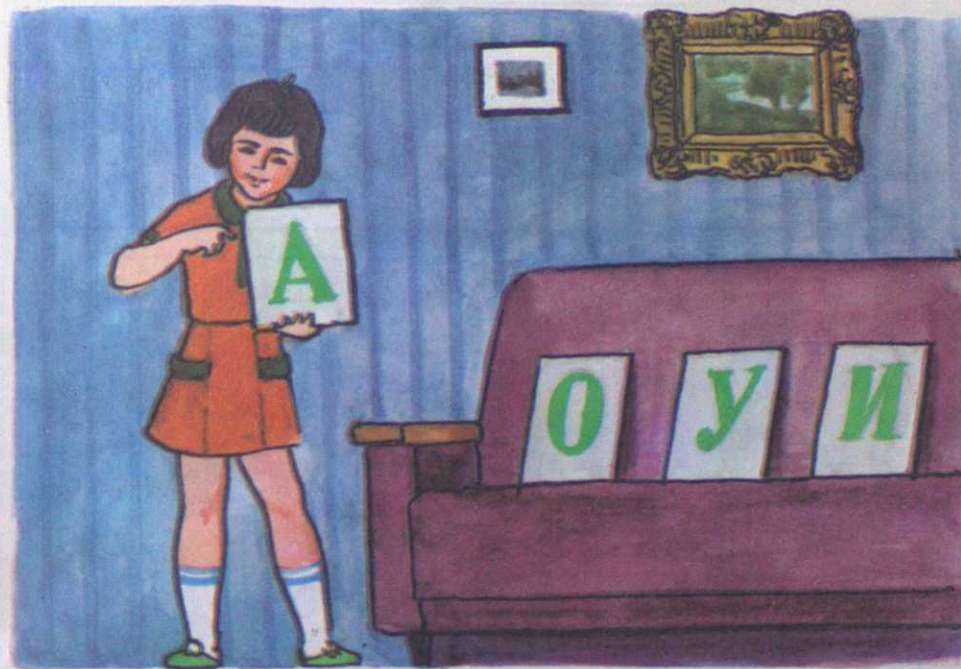
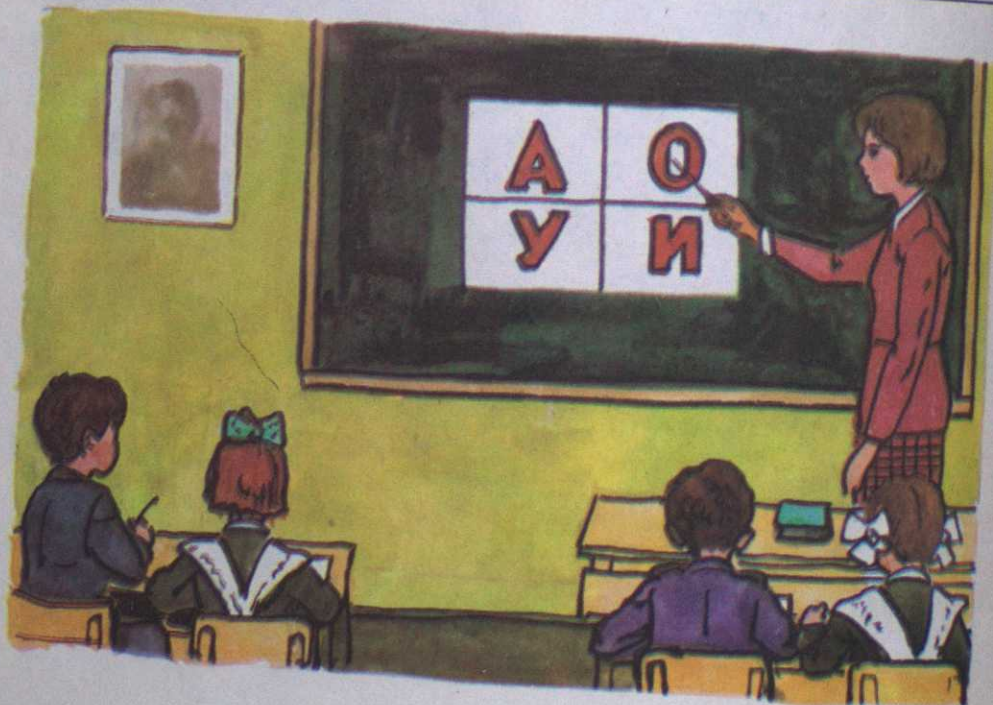
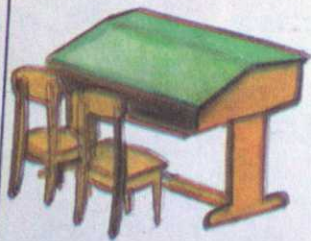
ОНОР








У у
У у

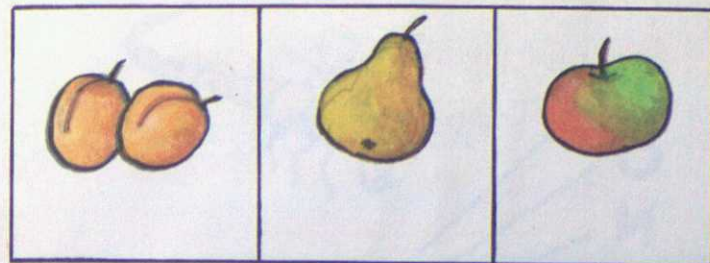
И и

И и



<p>А.....</p> 	<p>О...</p> 	
 <p>у..</p>	 <p>О...</p>	 <p>О...</p>

А
О
У
И

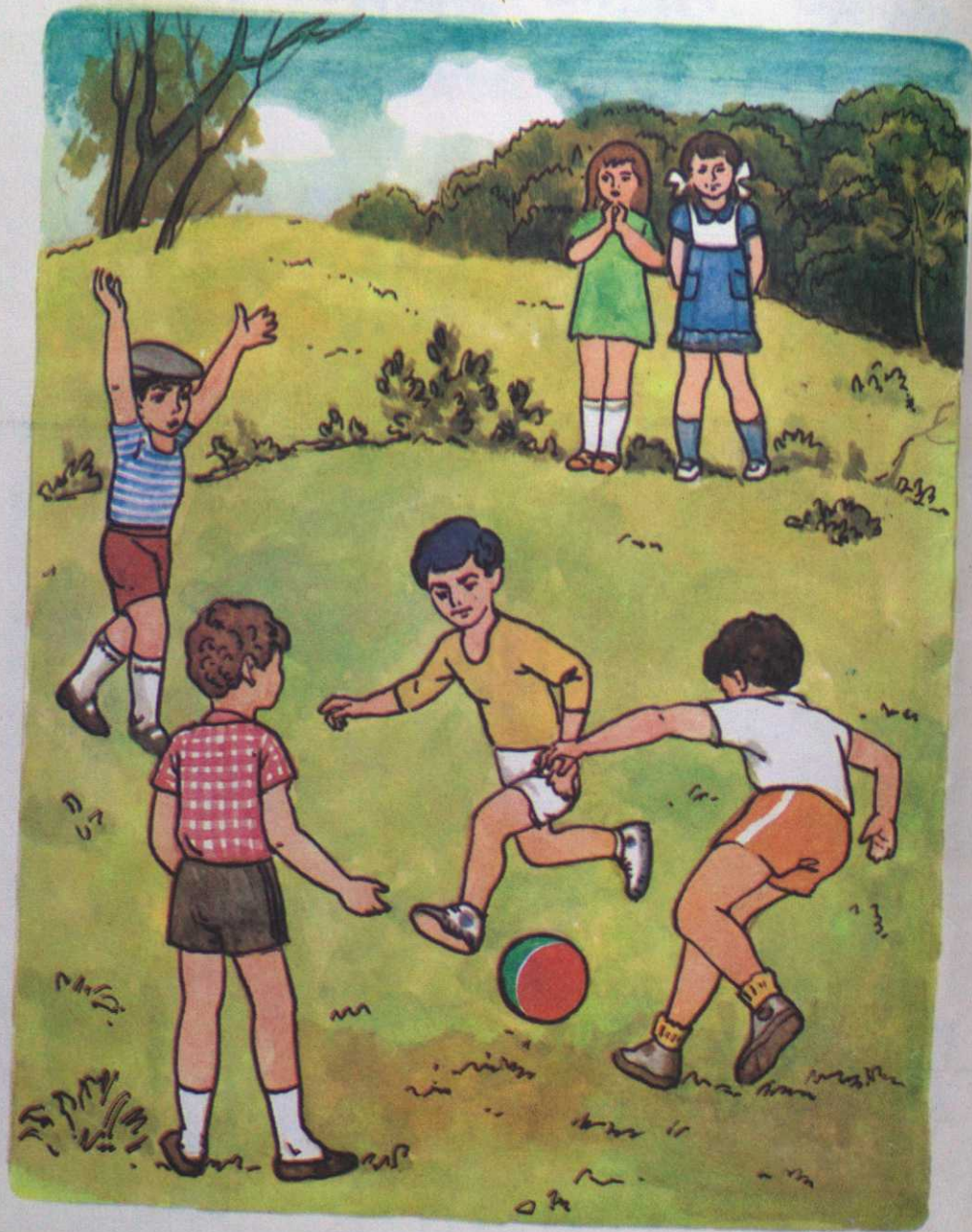


E e

E e



Ан|не не Ди|не



шуш шу|не де|де
душ ду|не Ди|не Ш ш

Э Дон, у ну|не ди.

Ш ш

Э Шу|ше|не, у нун эн
Ан|не|и. Ан|не, нун у|ни.

Э Шен|де, Дон э душ|де.
У эдее ден|ду шуш|де.

ш а
ш о
ш у
ш и
ш е
ш э



а	о	у		э	н					д									
				и	е					ш									

Р р

Р

ра
ро
ру
ри
ре
рэ

шар душ О|шир
шор руш о|нор
шир шуш Ди|нор



а	о	у	э	н	р	д				
			и	е		ш				

Э Шу|шен, у шеш ши|ше ши|ре
ди э Ни|не ду|шу|ну.
Ни|не ши|ре ду|шун|де до э
Шу|ше|не.
Де|де ну|шунд До|не, Оши|ре,
Ди|не|ре, Шу|ше|не.
Де|де до ишу|ре нун не шир.



Дор кошде

К к

К к

ка

ко

ку

ки

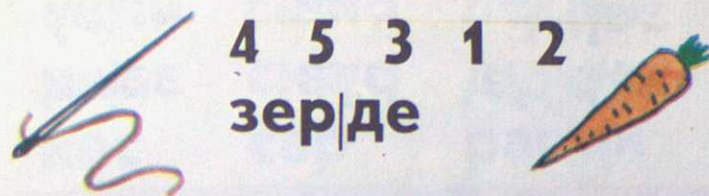
ке

кэ



кор шек кере
кор|де ше|кер ке|не

Э О|шир, и дор онордори.
Кор и до|ре. Кош|де до|ре,
дош|деш дор.



З з
З з



ЗА
ЗО
ЗУ
ЗИ
ЗЕ
ЗЭ

Назу

Зинере е зерде назуни. Зине назуре шир доре. Э Нине, зани Зине дорд доре. Зине недери, у назуре шир ди. Шир уни, э шише дери.

а	о	у	э	н	р	д	з												
			и	е			к	ш											

дерз зерд риз на|зу
дер|зе зер|де руз за|ни



Э Зине, у зерде шеи Дон э душ дери.
У шеире ди э Шушене, душунде, шуру.

Зи
Ни
Ан
Ди

не

сес сер дес|де
дес сир дус|ди
кес сар рас|ди

С с

с

Дусди

Нисон не Сосун дусди э еки.
Нисон до Сосуне е десде....
Зине дено у..... э

са

со

су

си

се

сэ



а	о	у		э	н		р			д	з								
				и	е					к	ш	с							

В в

Vv



во — зи
ра — зи
ду — зи
ри — зи

ни

Сову

Деде восдо эри Саро е сову.
Саро эз деде разини.
Деде восдо эри Севи се шар.
Севиш эз деде разини.



ва
во
ву
ви
ве
вэ



а	о	у	э	н	р	в	д	з						
			и	е		к	ш	с						

рут
тур
тут
туз

зуте
ту|те
шувун
ду|шун

тар
тек
тек
ток

Т т

Tt



та
то
ту
ти
те
тэ

Тутдор

Э Нетен, зуте вера э у тутдор. Тут шувун. Тут энү дор ширине тутти, душов душунде воисде.

а	о	у	э	н	р	в	д	з						
			и	е		к	т	ш	с					

Л л

Л л



3 4 5 6 1 2
Л О В О Ш И



ло|ши ле|ле ке|ле
ши|ло ше|ле лу|ле

Килит .

Лизе э склад эн завод э кор дери.
У восдори е келе килит э дер склад
эри зере.

ла
ло
лу
ли
ле
лэ



а	о	у	э	н	л	р	в	д	з										
			и	е			к	т	ш	с									

Бенно

Боруре вокурдени бенно.

Бенноре бирени карасди

беннои. Бирор, кук Бесендил,

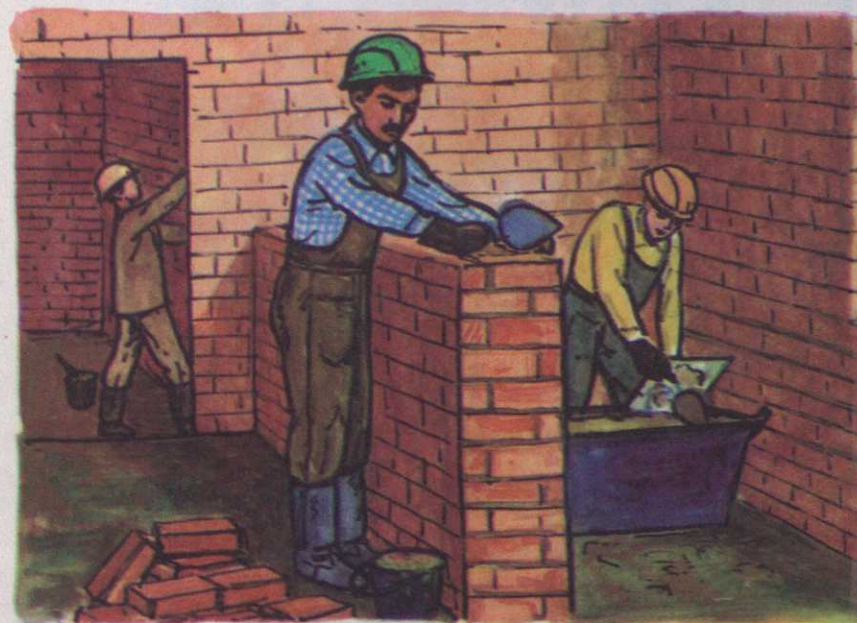
беннои.

бисд бесд Бе|дел

бис|ду бес|ду Би|рор

Б б

Б б



ба
бо
бу
би
бе
бэ

а	о	у	э	н	л	р	б	в	д	з									
			и	е					к	т	ш	с							

Г г

Гг

керг
велг
ранг

гу|се|ле
гус|бенд
гур|гур

Гов

Истир зен Гедииле гови. Гедиил эри гов вокурди е келе говду. Гове шев э говду бесде. Гов дорени шир. Эз шир бирени кере.

га
го
гу
ги
ге
гэ



а	о	у	э	н	л	р	б	в	г	д	з				
			и	е			к	т	ш	с					

бис|ди бес|де бис|ду
бес|ди дес|де бес|ду



Бисду

Саро зен Бесендиле бисдуни. Саро бил зере кошди: се лок кишниш, шеш лок сир, е лок шивит, е лок зерде ве диеш. Бесендил гириге овурде кошди: е сибдор, е онордор, е тутдор, се онгур не е гидедор.

М м мум кел|ме лимон
 мур Мел|ке Симон
 муш кел|лем си|мов

М м

Мошин

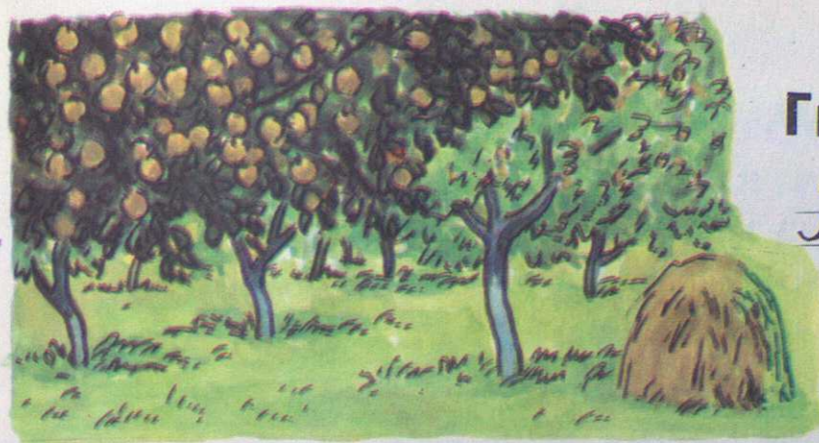
— Э Мушоил, у мошинме хуб шушденини, эз малад темиз сохденини. Эгер миданиге, туь уре шушде, эз малад хуб темиз сох.

— Бошгу, бошгу, ме хуб шушде темиз мисохум.

ма
мо
му
ми
ме
мэ



а	о	у		э	н	м	л	р	б	в	г	д	з						
				и	е					к	т	ш	с	х					



Гь гь
Гь гь

Бигь

Гьилил э бисду кошдебу се шивле бигьдоргьо. Шивлегьо биребу бегьеме доргьо. Гирденбу хубе бегьер. Билгьо, хэгьер Гьилил, гьшд овурде екем бигь эри миробо душунде.

Гьилил, вихде хубте бигье, кура сохд э е туморе, хуб сэхд бесд сер туморере, вено э кул хэр, овурд эри хэгьер.

**бигь ше|гьер гье|ми|нон
 дигь бе|гьер Гье|ми|ил**

а	о	у		э	н	м	л	р	б	в	г	д	ж	з					
				и	е					к	т	ш	с	х		гь			

Кумеки

Сибо келе духдери, у хундени э шешимуын класс. Эз школе оморенге, у гьер руз кумеки сохде э деде, э кор хуне. Кими вэхд дуне вихде, кими вэхдиге хэми сохде, омбаре вэхдгьо, э се сале бирор хуьшде денишире не гирисуь. Э уревоз вози сохде.



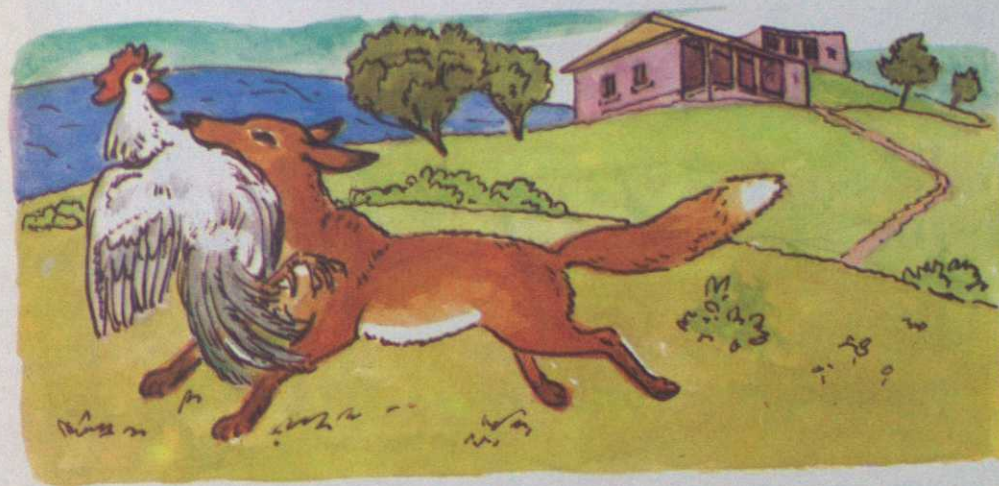
гуьл нуьгь нэ|хуь
дуьл дегь нэ|хуьт

Уь уь

Уь уь

Туьлки

Туьлки зигьисдени э више, э куьнди дигьгьо. У далде-далде куьнд оморени эз дигь, гьетте дире керге, хурузе, бидбиде, гирде бердени э бин куле эри хурде.



а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	з					
				и	е					к	т	ш	с	х	хь	гь			

П п
Пп

пар
пар|тал

пор
пор|хол

Паруьсдек

Э васали э зир бун, бирорме зигьис-денигьо хуне, е паруьсдек луле вокур-дебу. Гьони, э поизи угьо паруьсдет э герме хоригьо. Угьо мивогордут хиникигьо гирошденге, э васали, э мескен хуьшде.

па пар|душ пар



а	о	у	у	э	н	м	л	р	б	в	г	д	з						
				и	е				п	к	т	ш	с	х		гь			



Зинере мошин десини. У духдени булши эри тикме.

Нинере мошин поини. У духдени пар-тал эри Зине, эри хуьшде не гереки хуне.

— Зине, вози месох, духдер ме, ги и булшире, воку винуьм хубиге.



зи|гил зе|вер ге|зи|не
эз|гил эз|вер ге|зи|ре



Зимисду

Руз зимисду гьисди хиник,
Шевгьо гьисдуйт лап хуб торик.
Э буру сег кеши зузе,
— Весси де, сег, зузе мезе.

Ч ч

Чч



чи	чум	ча
чин	чул	чо
би чин	чу не	чу
		чи
чор		че
чол		чэ
чон гол		

Чешмекгьо

Биче, духдер Гуьлчичек, хунди духдири. У духдир чумини. Гуьлчичек гьони келе, пире зени. Гуьлчичек эз чумгьо э эрзи, гьичиш нисе дире. Биче овурд эри эну чешмекгьо. Гуьлчичек веноре чешмекгьоре э чумгьо, шори сохд. У гьони лап хуб чи дире, э дерзе русмуш вокурде дануьсдени.

а	о	у	уь	э	н	м	л	р	б	в	г	д	з				
				и	е				п	к	т	ш	с	х	ч	гь	



Й й

Йй

Чой

Э куьнди дигь иму эдее чой рихде. Э дуй лой эн чой зимини, бисдуни, э е ло хори, вишеи. Э више вери омбаре доргьо.

Э бисдугьо вероморенуьт: куьдуй, зерде, дуруп, келем, савзи. Э зими вероморени гендуьм, э хир — чолтук, эз чолтук бирени дуне.

а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	з			
				и	е				п	к	т	ш	с	х	ч	гь	

Гъ гъ

Гъ гъ



Гъэлейчи

Гъэгъэй Гъэсигъоре омбаре гъобгъой муьси бу: е ченд гъэжгъу, егълово, ошпалу, кемче, дуь-се жом, тово, е ченд лэгъэй муьси. Гъэсигъо гьер мегъ гъобгъой муьсире хокисдер зере, мишушд. Песде, гьер сал, гъобгъоре шеле сохде, э кул хуьшде веноре, миберд э гъэлейчи, эри гъэлей зере мидо. Песде гъэлей зере верасде бэгъдо, гене шеле сохде, э кул хуьшде веноре, миовурд э хуне, хуб мишушд.

а	о	у	у	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	з				
				и	е			п	к	т	ш	с	х	ч	гъ	гъ		

жиге

гиже

же|ле

гъэ|же|ле

Ж ж

Ж ж

Жежуь

Жежуь зигъисдени э више, э биней кулегъо. Жендек энугъеме гъисди дерзе-дерзе. Жежуь нисе терсире гъич эз е женевер вишеиш: не эз гуьрг, не эз пеленг.

Дерзегъой жендек энугъеме гъисди гъэлхэнд энугъеме.



жа

жо

жу

жи

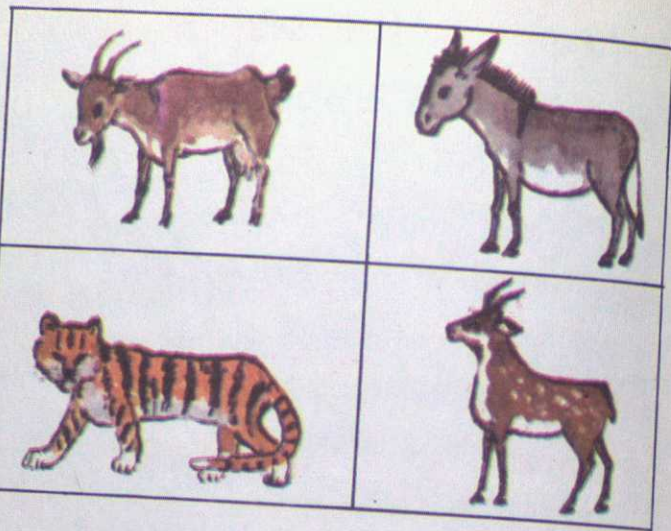
же

жэ

а	о	у	у	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з				
				и	е			п	к	т	ш	с	х	ч	гъ	гъ			

Хь хь

Хьхь



Хьэйвугьо

Гьисдуйт хьэйвугьой хунеи, гьисдуйт хьэйвугьой чули-вишеи. Хьэйвугьой хунеи гьисдуйт: хэр, гьэтуьр, деве, гов, гомиш, кечи, гусбенд, сег, назу ведиеш.

Хьэйвугьой чули-вишеи гьисдуйт: аслан, шир, пеленг, бебуьр, мейму, ою, хуьрс ведиеш.

Гуйт: комини энү хьэйвугьо чули — вишеиниге? комини энү хьэйвугьо — хунеиниге?

а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з				
				и	е					п	к	т	ш	с	х	хь	ч	гь	гь

Поиз

Омо поиз, ворүш шур - шур,
Ерхгьой куче лап бисдо пур.
Емиш доргьо гьеме гьони
Могьбул, сер гьуз тип-тигьини.

Хэйли кутэхь бири рүзгьо,
Дегиш бири эвир гьово.
Гьүшгьо е рач суру беседе,
Шев, рүз эдет гье парүьсде.

Немунди у савзе-холи,
Вемасири хок эн хори.
Хуьшге хори хуб сохди гьиз,
Эз и буле ворүш поиз.



Глов глэтош глублим

ГІ ГІ

И и

Глэсб

Глэсб омбаре кумеки сохде э одоми, э гьер кор, э гьер жиге. Глэсб бердени гурунде бор, зерени хорире хиш, кутон, кеширени моле. Эз глэсб э инсон келе кумекини.

Деве, глэсб, гов, хэр, гъэтуър, хуг, кечи, гусбенд, сег, назу-хъэйвугъой хуне-инуът.

гло
глу
гли
глэ



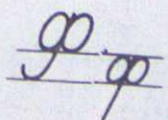
а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з				
				и	е			п	к	т	ш	с	х	хь	ч	гь	гь	г	



Бебе овурди тегъенг, е сибдор, дуй глэрмудор. Иму се бирор, эдее векенденим чолекигъо, бебе эз кор оморенге микорим.

Иму угъоре гъурлугъ мисохим: глов мидим, сибе мисохим илоулей энугъоре. Тегъенг мидуй онгур, доргъо — глэрму ве сиб.

ф ф



фил
ифил
боф|де

фил
Сер|фит
раф|де

фа
фо
фу
фи
фе
фэ



Фабрик

Фабрик келе корхонеи. Э фабрик кор сохденуьт зарбчигьой жофой коммунисти: Фатме, Серфид, Ифрод, Фаине, Ферезж. Угьоре эри хуб кор сохдеи тэгл-риф доре, бэхшгьо дорут. Суротгьой энугьоре венорут э гозит дивори.

а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з							
				и	е					п	ф	к	т	ш	с	х	хь	ч	гь	гь	г	л

Тэхуьл

Гереки эз сер суьфде,
Гьэдуьр нуне дануьсде.
Нуне зирпой эй сохде
Э инсон нисе гуьнжуьсде.

Воре, воре туь шени,
Лугьэй нуне э хори.
Були нун эри Ватан,
Гьисди девлет ве шори.

Воре, хэлеф, туь шени,
Тилтей нуне э хори.
Були тэхуьл эй Ватан.
Гьисди келе бэхдевери.





Дерьёгъ

Шегьер иму э гъирогъ дерьёгъи. Э герме рузгьой гьеминон Ёв не Ёвдо рафденуьт гьемише э дерьёгъ эри тен шушде.

Е гиле угьо э тен шушдеки винируьт э сер дерьёгъ вери геми.

— Э Ёвдо, — мугу гьееки Ёв эз хьэрмэхь хуьшде, — эхирдеш ме винируьм елкенлuye гемире.

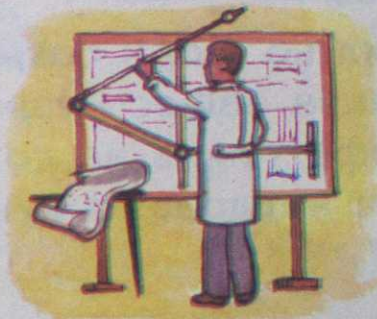
— Ме чендбо дирем ужире елкенлuye гемигьо. Мере дедейму э хуьшдеревоз берденге э Ленинград.

Гъэдуьр дан

Гъичиш эз хуьшде нисе бире,
Эри гьер чи жофо кешире.
Гъэлем, дефдер, пенал, сумке,
Пинжек, шеи, чекме, шопке.

Гъичиреш месох негьогъ паре,
Эри гьер чи жофо кешире.
Хуб мугьоет бош э гьер чи,
Гъэдуьр дан, месох пучи.

Э шише, парта, стол, доске
Хуб мугьоет бире воисде.
Мугьоет бош туй э гьер чи,
Гъэдуьр дан, месох пучи.



Киршо

Билгьоре огол зе Ершо:
— Биё жегьим э киршо.
Э гьово веригеш чуйшме,
Хори гьисди чем-чеме.

Эри э киршо жегьисде,
Герме партал воисде.
Мирасуь шэхдей хиники,
Герме партал нисдики.

Дара воку партале,
Э пой воку немери.
Зуте ведиро иглэре,
Жегьит туй не Мирвори.

Дениш э у глэилгьо,
Чуйтам жегьисденуьтге угьо.
Киршо гьисди лап шумол —
Э верф бирет билесмол.

Глэилгьо шори сохде,
Темизе нефес кешире.
Верфе темиз не сохде,
Гьич нидаравт э хуне.



Хуб фегьм сохит и шекуьлгьоре.
Офде бирмунит шинохденигьоре:
хьэй-вугьо ве парандегьой хунеире,
жене-вергьо ве гьушгьой чулире.



Е келе мерд не е келе зене е чил-
чиле кергле бу. Кергле шэгъэ-шугъу сох-
де, нуьшд э сер гъэрбол суьмер, хоеле
сохд. Хоеле эз и глэдотие хоегьо небу,
суьрхи бу ...

Песде чу бисдо? ..



Ю ю

Ю Ю

Ою

Юно не Юрик келе дусде хьовиргьо
бируьт. Е гиле угьо э више, эри журе
емиш рафдебируьт. Эз доргьо чире-чи-
ре, эз зир доргьо вечире-вечире, раф-
дебируьт э гъирогъ е чой ведарафде.

Э сер е гъуьндурьре гъое верафде, се-
ре тик гирде, диренуьт е келе ою э дуь
баларевози. Келе ою эдее тен балагьо-
ре шушде. Глэнж гирде эз герден бала,
дебердени э глов, дуь-се гиле веров до-
ре, хьэрзо дорени баларе.

Юно не Юрик хуб томоше сохде,
вогошдуьт э тараф хуне.

а	о	у	у	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з										
ё	ю			и	е					п	ф	к	т	ш	с	х	х	ь	ч	г	ь	г	л		

Я я

Яя



Ярмаси

Ярмасире эри кошде ве веровунде,
овурде расунде, хэйли жофо кешире
воисде. Хорире хуб сибе сохде, дерму
шенде, чогъ сохде гереки, песде гереки
кошде ярмасире. Шив веди биренге, у
вэхди гереки э келе мугъоетиревоз
гъуллугъ сохде, хок юре гереки сибе
сохде, гьечи буки раг ю дануь бегьер
хуьшдере фирегью лов сохде. Ярмаси —
гьисди герекие хурек. Ярмаси омбар
хубе, мэгIжумлуйе хуреки.

а	о	у	уь	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з								
я	ё	ю		и	е					п	ф	к	т	ш	с	х	хь	ч	гь	гь	г		

Марш пионергьо

Ек, дуй, сесе,
Мемун песе,
Оф хьэвесе,
Тик ги десе,
Воку дере,
Дору дера,
Дан хундере,
Гьер тегьере.
Хуб хун, хуб дан,
Мемун недан,
Э гьенг той-туьш,
Хуб хун, дан туьш.
Э вэхд хунде,
Гьич небо де,
Месох вози,
Руз дурази.
Бошгу чум туь,
Э хундей туь,
Фикиргьой туь
Э урок туь.
Эгъуьлменд бош,
Зирекменд бош,
Э рэхь Ленин,
Гьинорменд бош.

Р. Рувинов

Ешиг

Ёгьудит, хэгьер Ёвдоре герек бу е чуйкле ешигле. Ёгьудит гешд базаре, не офд. Юно, хьовир Ёвдо, мугу эз Ёгьудит: «Ме гьуьч мисохум, имуре э школе хуте сохди кор хэрретире».

Юно овурд назуке тэхде, кечуьк, мушар, чуйкле михлегьо, сер гирд эри гьуьч сохде. Юно гьуьч сохд е хубе, раче чуйкле ешигле. До ешиглере э Ёвдо. Ёвдо до ешиглере э Ёгьудит, хэгьер хуьшде. Ёгьудит гуфди: «Келе согьбоши».



Эгьуьлменде гьилогь

Е гьилогьэ сэхд тешне биребу. Паруьсде, гешд гьер лоре, глов не офд эри гьенжире. Паруьсд гьилогь дурте, гьуьндурте, мивинуь э зир эн е келе дор, э е бесду глов дери. Паруьсде минуьшуь э сер бесду. Миденуь дундугьэ, сере, гьуз мигируь хуьшдере, дундугь гьилогь э глов нирасуь. Мипаруь гьилогь э гьер тараф, миофу чуйкле сенгьлегьо, э дундугь гирде, миёру мидешенуь э бесду. Глов зверо вероморе, мигьенжуь гьилогь те сурои бире. Песде паруьсде, э сер дор минуьшуь.

Л. Толстой

Ц ц

Ц ц

ца

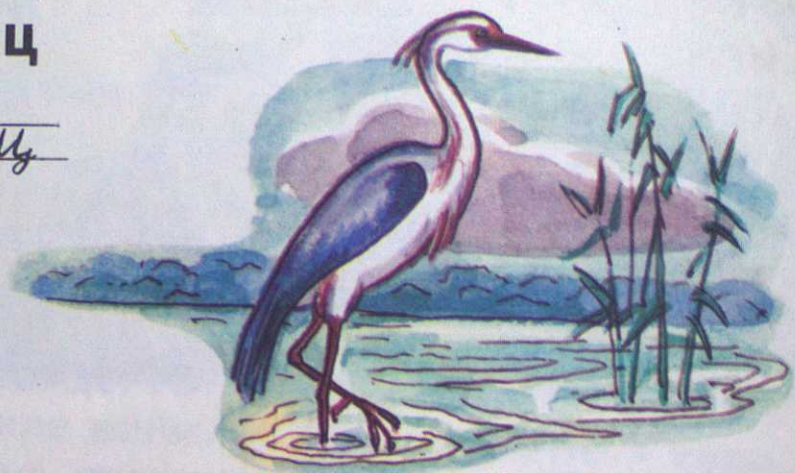
цо

цу

ци

це

цэ



Цапля

Цитгъил гъунши мере герек бу се туморе цемент. Боруй хъэет Цитгъил шэгъэ хурде, вечаруьсдебу. Цитгъил рафд э склад, цемент восдо се туморе, овурд э хуне. Овурде е глэребе гъумиш тигъи сохд э хъэет. Оморут усдогъо — бенногъо, кешируьт боруре.

а	о	у	у	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з											
я	ё	ю		и	е					п	ф	к	т	ш	с	х	х	ь	ц	ч	г	ь	г	л		

Серьё

Сивьё

Мирьён

Дивьё

Ильё

инсоньети

Ь ь

Ь ь

Ильё кор сохденбу э школе. Учительгъой шегьер вихдуьт Ильёре делегат э конференцией учительгъо.



Мердъети

бодъе

Ь ь

Ь ь

а	о	у	у	э	н	м	л	р	й	б	в	г	д	ж	з											
я	ё	ю		и	е					п	ф	к	т	ш	с	х	х	ь	ц	ч	г	ь	г	л	ь	ь

Октябратгъо 10 сале томом биренге мидануът дерафде э пионери.

Пионер — гъисди член Гъеммесоюзиэ организация э нум В. И. Ленин. Девиз эн жовоне пионергъо гъисди: «Э гъовхо эри кор партией коммунистгъо хъозур бош!» Пионер жугъоб дорени: «Гъемише хъозурум!» Пионер миё бу нишонбирмун эн хундеи, дисциплинелуь, э гъер кор школе, жэгмиети ве де коргъойгеш.

Пионергъоре гъисдуът революционни нишонегъо-символгъо. Гъирмизине гъэлем, бейдогъ, гъирмизине галстук, значок ве диеш.

35 гъозор пионергъо зиёдтеш гъобул сохдет правительственни наградегъо. Чор пионергъоре доре омори гъуьзетлуье нум Игид Союз Совети, дуь пионергъоре — Игид Жофой Социалисти. Пионергъоре гуфдиренуът — жовоне ленинчигъо.

Пионергъоре, 14 сале томом бирегоргъоре, ихдиёри эри дерафде э жергегъой комсомол.



7 ноябрь 1917 сал партией коммунистгъо э серберэхъи В. И. Лениневоз берд хэлгъэ э гъолхмиши. Хэлгъ э рэхъбери партиаревоз бесгъун до. Гъемей власть гирошд э дес Советгъо.

Руз 7 Ноябрь — миглид эн гъемейхэлгъини.



Пушой миглид эн Буьзуьрге Октябрь
иму бисдорим октябратгьо. Пушоте иму
э школе энжэгь ученикгьо бирим.
Ижире нум дори имуре, э глүьзет бес-
гьуни Октябрь.

Ёлке

Чуь рачи, чуь бике,
Хунчелуье ёлке.
Э ён туь гье хьэзи,
Эри сохде вози.

Оморе эз више,
Овурдени бэхше.
Шори, динжи, ники,
Эри гьемееки.

Хори бу саламет,
Гьеме зигьуьт рэхьэт.
Дедере гьэл гирде,
Э ён ю зигьисде.



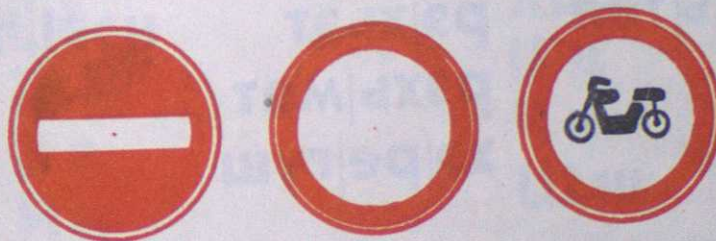


Балекечигьо не гуьрг

Бири не бири е дуьшие кечи бири.
 Уре хьофд балагьо бируьт. У э више эри
 хуьшде вокурдебу хунеле. Кечи гьер
 руз мирафд э више эри гиёв хурде.
 У э рафдеки э балагьой хуьшде сэхд
 гьэдэгъэ мизе: дере сэхд сохут, эри
 екиш уре невокунут...

Чуь бисдо песде?

ДАН НИШОНЕГЬОЙ
 РЭХЬ ГИРОРИРЕ!



Э ЁР ГИРИТ! Фурмуш месохит эри нуь-
вуйсде эз гьер дуй тарафгьой эни хьэр-
фгьо: гI, х, хь хьэрф «Э». Э ижире
гофгьо.

лэ|гъэ лэ|гIэ шэх|шэ|хэ
бэ|гъэ|луй дэ|гIэм тэх|де

хьэр мэхь	рэхь	нэгI
мэхь тел	рэхь мет	нэгI лет
хэр	хэ ре гуш	

чу — хо — ле — гъэр — гъэ — лэ — гIэ — сел

АЗБУКА

А а
Б б
В в
Г г
Гь гь
Гь гь
ГI гI
Д д
Е е
Ё ё
Ж ж
З з
И и
Й й
К к
Л л
М м
Н н

О о
П п
Р р
С с
Т т
У у
Уь уь
Ф ф
Х х
Хь хь
Ц ц
Ч ч
Ш ш
Ъ ъ
Ь ь
Э э
Ю ю
Я я





Букваре э дес вегирдим,
 Хундеире хуб верасдим.
 Хундим букваре селт верасд,
 Хуб бисдо гьеме сер-барасд.
 Зугьун дедеире гьемейму,
 Хунде дануьсденим изму
 Дануьсденим хэт нуьвуьсде,
 Хундеш бегьем дануьсде.

Ленин

Ленин зиндеи гьер вэхд э г'уьлом,
 Э буьтуьн дуьн'ёгь нум ю гьисди лов.
 У доре эгьуьл, у доре илгьом,
 Эз суьрх нуьвуьсде вери э сер мов.

Э кура чумгьо дешенди товуш,
 Хэсдее гьуле дори гьувот.
 Инсоне сохди гьэнетлуье гьуш,
 Сэхьиб мол-девлет, сэхьиб овгьот.

Зугьун лолгьоре у сохди ошгор,
 Э дес хэлгь дори дефдер ве гьэлем.
 Ленини имуре руьхь дорегор,
 Э пушойму де у доре г'лэлем.

Нисди э дуьн'ёгь ужире хори,
 Ленин недебу гьич э е кифлет.

Ленин зиндеи гьер вэхд э г'уьлом,
 Э буьтуьн дуьн'ёгь г'илм ю гьисди лов.
 У доре эгьуьл, у доре илгьом,
 Эз суьрх нуьвуьсде вери э сер мов.

Кукле ве Ленин

Кукле эденбу оморе эз дигь Ям. Э дес эн у тие гъэрзинке дебу. У рэхъэ хуб шинохденбу. Э рэхъ эн у бируът: муьлк, нуькереле, куьрпи э сер нуькереле. Эз куьрпи бэгъдо жилгъэ эдембу зверо верафде э лой гъуьндуьре тепеи. Э сер эн у тепеи, э песой эн доргъо ве ди бу сипре хуне э сутунгъоревоз.

Э куьнди эни хуне кукле омо раси э кин эн е одоми, э тен ю ковре шеи вери, э пойгъой ю дарбигъой хунеи.

Кукле гуфди эз у:

— Инжо Ленин зигъисде.

У одоми эз сер эн келе пушони хуьшде кепкаре песово до, эз товуш чуьшме чумгъоре е кем гъуьжунде, дениши э кукле.

«Шегъерини», — фикир сохд эри хуьшде кукле, песде гене гуфди:

— Жигейму одлуье жигеи. Инжо эз шегъер омбар оморенуът.

— Эри, хубе жигеи, — рази бисдо э тен ю ковре шеи вебугъо одоми.

Угъо эденбируът дуь экиревоз рафде.

Кукле пурси:

— Мере воисдени Ленине винире.

— Эйчуь?

— Чуьтам «эйчуь!» Эри дануьсде, чуь жиреиге у эз хуьшде.

— И одомигъойгере хунои. Гуфдиренуът, э ме ухшеш зере. Гъич тефиглэт нисохи!

— Нибу гъич у кор, «тефиглэт нисохи!»

У одоми, сере вешенде, дуьлшор хэндуьсд:

— Еглни, ухшеш нисе зеренуьм?

Кукле дениши э ковре шеи эн у, э дарбигъой хунеи:

— Бегем Ленин мигешдуь э ковре шеиревоз? Э тен эн у сие пинжек веби-ре. Енебуге френч.

Гъечи, гоф сохде-сохде, угъо оморут расируът э ён келе доргъо, э песой эн комигъоки бу хуне э сутунгъоревоз.

У одоми э ковре шеиревоз поисд.

— Туьре чуь нуми, глэил? — пурси у. — Эже рафде туь?

— Мере Миша нуми. Ме эдее э совхоз эри келем рафденуьм.

— Гъечи буге, рэхътуь эз ило дип-дузи, эн ме э у тарафигеи. Саламет бош, Мише.

Кукле, рафд рэхь хуьшдере тэхьно. Э рэхь э ён локгьой эн гуьлгьо поисдебу е зен дирновуж э дес дери.

Кукле куьнд омоки, у дирновуж э дес деbugьо, пуьрси:

— Э товун эн чуй гоф сохдебири туь э Лениневоз?

Кукле но гьэрзинкей хуьшдере э хори ве воисд уре видову песово. Оммо Ленин рафдебу.

А. Кононов



Юрий Алексеевич Гагарин

У — лётчик — космонавти.
э гуьлом суьфде варафд
э космос.

Э космос бири суьфде
э гуьлом зен совети —
Валентина Терешкова.

Э космос бирет урусгьо,
украинигьо, чувашгьо, чех,
болгарин, поляк, немц,
вьетнами, кубеи, догьистони
ве космонавтгьой эн уьзге
миллетгьойгеш.

Одомигьо эз зуревоз ниет сохдет эри
учмиш бире э ки астарагьо. Ини, ниет
энуго эжиге омори.



— Гуит, — пуьрси эз космонавт кукле, — эз космос дире бирени Масков не Париже?

Гагарин жугьоб до:

— Гьелбет, бала, эз космос дире бирени Масковеш ве Парижеш. Уш гьуз бире э лой кукле, пуьрси:

— Эдее диренуьм, туьре космонавт бире воисде?

— Эри, мере лап воисдени э Менг ве рафде ве эз звер дире гьемей вилеет имуре.

А. Струк

Э товун чуй ниет сохдебу кукле?

Сэглэт

Гьисдиге туьре сэглэт,
Воро сохи гьич фурмуш.
Э е вэхд сохде гьурмиш,
Увэхди нибу гьэлет.

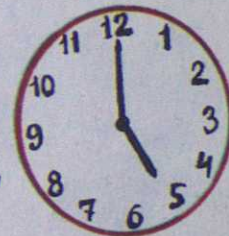
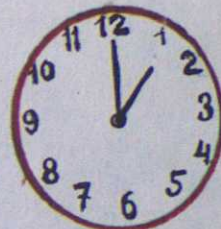
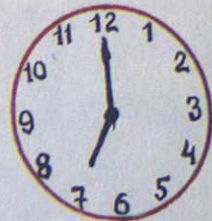
Мисоху у лап хуб кор,
Бисдориге мугьоет.
Норе веги хьитиёт.
Эз вэхд боши хэбердор.

Сер гирдиге кор сохде,
Сэглэте веги эз гьул.
Ёвош ни э сер стол,
Коре сер ги туь пезде.

Килитлемегьо.

Сер вери, муй не вери,
Чор пой вери, дуьм не вери.
(чуйни у?)

Дуй бирори гьемере дирени,
дуй екире нэгл.
(чуйни у?)





Руз ме

Себэхьмунде сэглэт хьофд хэбер биренуым ме эз хов, вэхуьшденуым гьелуьсди, сохденуым зарядке, шушденуым дендугьо, дес, руй мере. Нуьшде, сохденуым нашдови, согьбоши гуфдире эз деде, вокурде парталмере, рафденуым э школе.

Сэглэт хьэшд э школе зерени зингиле, дерафденим э класс, сер гирде оморени урок: хунденим, нуьвуьсденим, хьисобиш сохденим, шекуьл кеширеним, мэгниш хунденим.

Пишнеи сэглэт еки, урок варасде, омореним э хуне. Партале дегиш сохде, десгьоре шушде, нуьшденим эри хурек хурде. Сурои бире, согьбоши гуфдиренуым эз деде. Кумеки сохденуым э кор хуне, веровунденуым гьуллугь дедере не эн бебере. Песде сохденуым екем вози.

Шохьонгум сэглэт пенж, дес — руй шушде, нуьшденуым эри урокгьоре сохде: хунденуым, хьисоб сохденуым, хэте нуьвуьсденуым, урокгьо хьозур биренге хунденуым гозит, киниг, песде виниренуым телевизор.

Сер шев, сэглэт хьофд — хьэшд хурденим хурек шевинере, гьенжиреним е пейле чое. Согьбоши гуфдире, рафде вогогьруш сохденуым урокгьоре.

Сэглэт нуьгь шушденуым пойгьой мере, дес-руй мере, шев-хош бу гуфдиренуым, дегешденуым эри хисире, те себэхьмунде сэглэт хьофд.

Себэхьмунде

Себэхьмунде кифлет иму гьерки рафдени э кор хуьшде. Деде эз гьеме зу хэбер бирени вэхуьшдени. Тейте иму вэхуьшде, деде хьозур сохдени эри кифлет хурек нашдовире.

Иму гьемееки сэглэт хьофд хэбер бире вэхуьшде, дес-руй шушде, нуьшденим эри нашдови сохде. Согьбоши гуфдире эз деде, вэхуьшде, хьозур биреним эри э кор рафде.

Бейме кор сохдени э колхоз, у рафдени э богь. Бирорме кор сохдени э завод, у э завод бригадири. Хэгьерме кор сохдени э больнице, у духдири. Меро рафденуым э школе, ме ученикуым. Гьемейму кор сохденим хуб, тэгрифлуь, темиз, эз дуьли.



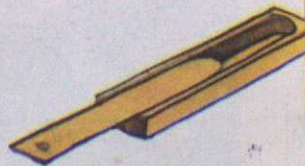
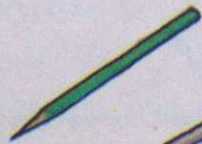
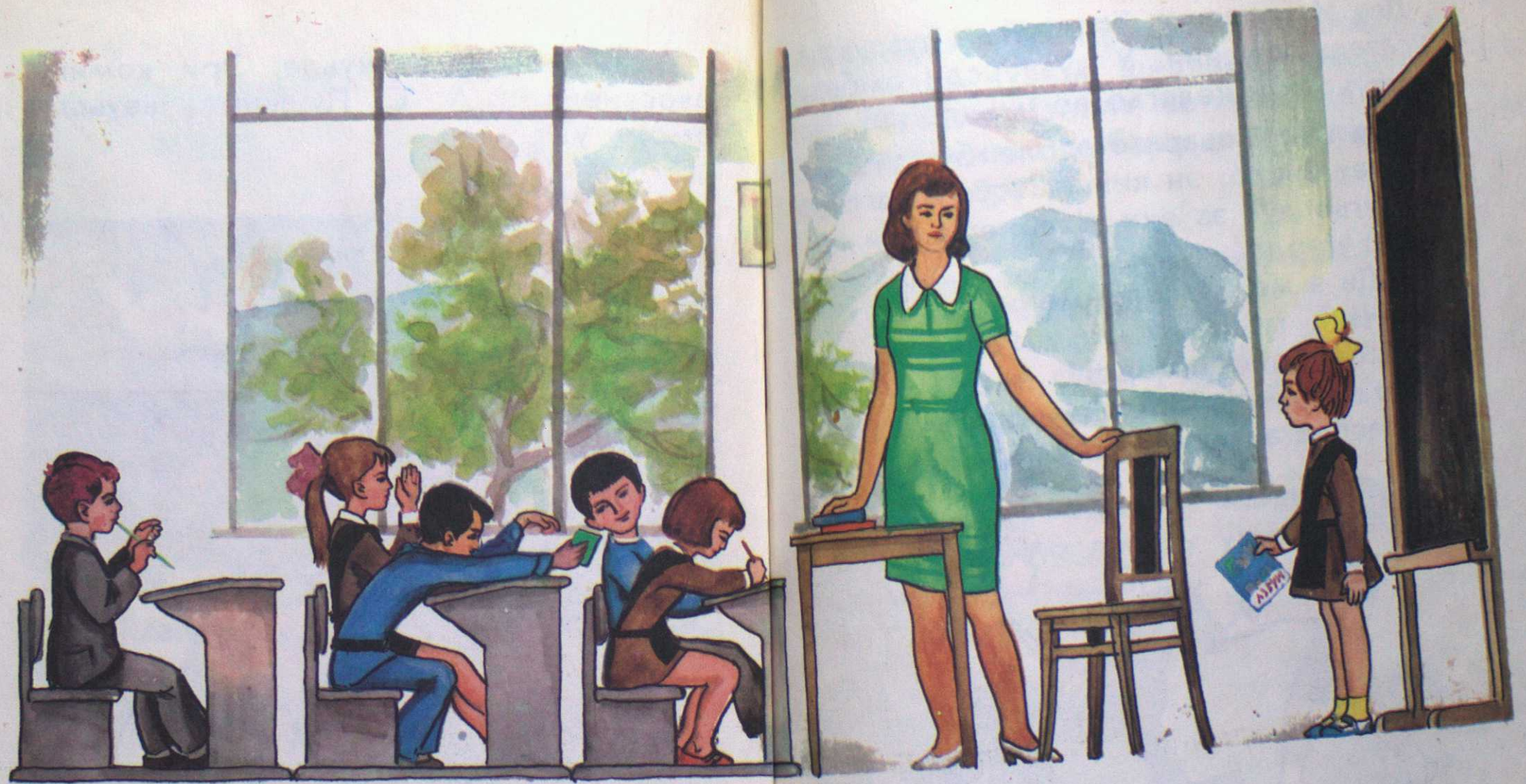
Александр Сергеевич Пушкин — бузьурге писатель урусини. Гьемей глүүлөм дануьсдени нум энуре. А. С. Пушкин — тэгрифлуьи ве келегеди эн Ватан имуни.

Дануьсденитми ишму, эз коми произведенийей Пушкини и ризгьо?

Кулок э дерьёгь жесде,
Гемигьоре у берде:
У бежид рафде э шаргьо
Э фирегье елкенгьо.

Фегьм сохит шекуьле. Эри комини овосуней эн А. С. Пушкин нуввуьсде омори у?





Лев Николаевич Толстой — буьзуьрге писатель урусини. У нуьвуьсди омбаре киниггьо эри келегьо ве чуйклегьо.

Петя не Мишаре глэсбле бу. Угьоре хьуьжет бисдо: эн кини глэсб? Сер гирдуйт угьо дуй эз еки глэсблере эри кешире-вегирде.

— Ди э ме, глэсблеймени!

— Неги, туй ди э ме, глэсбле эн туй нисди, эн мени.

Омо дедей глэилгьо, глэсблере восдо, дие глэсбле эн екиш небисдо.



Э ёрмени, ме чуйклеле бируьм, хольейму до мере лугу, дерзе, русму. Ме духдум сумкале. Сумкале усол бу-геш, ме шори сохдуьм духдем гуфдире.

Константин Дмитриевич Ушинский нуьвуьсди эри чуйкле школеигьо учебникгьо «Глуьлом глэили» ве «Суйгьде гоф». Э и учебникгьо омбаре томошелуье ихдилотгьо веруьт.

Эеки тенги, оммо жейлеи — гьэрол не гири.

Бирор эдее гуфдире эз хэгьер: «Дес мезе э думдумейме! Хэгьер жугьоб до-рени: «Туй дес мезе э тикмелегьойме!».

Глэилгьо нуьшденуьт жейле, гьерки э е куьнж, оммо лап зу угьо дуй эз еки гьэрол нисе гирденуьт.



Владимир Владимирович Маяковский
— буъзурге шогьир советини. Глэилгьо
э хъвесевоз хунденуът стихигьой энуре:
«Глэсб — глэтоши», «Ки бире воисде?»,
«Чуьре гуфдире хуб ве чуьре гуфди —
ре усол?» ве угьонигере.

Глэилле
омо э ён бебе,
ве пуьрси глэилле:
Чуьре гуфдире
хуб,
Чуьре гуфдире
усол? —
Эгенер туь
сохдиге паре
книге ве
туплере,
октябратгьо гуфдире:
усоли и глэилле.



Эгер кукле
жофо кешире,
веноге
э киниг
энгуьшдле.
Э товун ю
нуьвуьсди:
У гьисди хубе
кукле.

Борис Степанович Житков нуьвуьсди
омбаре томошелуье киниггьо эри глэил-
гьо.

Иму поисдим, ве гьеме уьзге автомо-
бильгьойгеш поисдуът, ве трамвайгьош
поисдуът. Ме хьэрой сохдум:

— Эйчуь?

Дедеймеш мугу:

— Эйчуь гьеме поисдет?

Шофёр гуфди:

— Уни, диренит гьирмизине фонар-
лере? Светофоре?

Э звер, э тел, э сер куче, ме не де-
дей диририм фонарлере, у дегесиребу
э гьирмизине товушевоз.

— Инжо иму омбар мипоим?

Шофёр мугу:

— Нэгл. Гьейсэглэт гьеме мигирорут,
кире рафде герекиге эри giroшде эз
куче, песде мирайм.

Гьеме дениширебируът э гьирмизине
фонарле.

У гьееки дегеси э зерде товушевоз.
Песде э савзе товушевоз.

Шофёр гуфди:

— Имогьой глэмел миёв рафде, сав-
зе товуши.

Иму рафдим.

Омбар хъээ оmore глэлгьоре «Ай-болит», «Мойдодыр», «Муьглюьжуьзе дор» ве де стихигьойгей эн **Корней Иванович Чуковский**.

Дануьсденит ми ишму эз жеиге и ризгьо?

Телефон зе

эй ме е гил.

— Кини пуьрсирегор?

— Фил.

— Эз же?

— Эз ён деве

— Чув воисде?

— Шоколаде.

— Эри кини?

— Эй куклеймени...



Агния Львовна Барто нувуьсди омбаре стихигьо эри глэлгьо: «Возилегьо», «Раселе» ве угьониге. Туь, гьелбет, шинохи э стихигьой эн А. Барторевоз.

Танялейму сэхд гирисд,
Венгесд тупе э чойле.

— Олхогьин бош, туь мегирис:
Батмиш нибу гьич тупле.



Гъеме гӀилгъо хуб дануьсденуьт стихгьоре: «Почта», «Овосуне э товун недане мушле», «Томошелуье сафар эз А те Я» ве угьонигере. Угьоре нуьвьсди Самуил Яковлевич Маршак.

Бигълуь зуле-зул

Духдерле сер гирд эри хуте сохде назулере эри гуфдире:

— Назуле, гу: «Туп-ле».

У гуфдирени: мяу!

— Гу: э — лек — три — че — ство.

У гуфдирени: — мяу-мяу! Гъеме «мяу не мяуни»! Ини ижире недане назулеи!

Сер гирд духдерле эри чи доре назулере.

Овурд у гӀош овёси —

Чаруьсд эз гъоб бирази.

Овурд эй ю редиске —

Чаруьсд песо эз миске.

Овурд гушд эн ругъэни.

Мугу: — Гъечи кем эйчуьни?

Ини ижире недане назулеи!

С. Маршак



Екимуьн май — келе шоре мигӀид жофокешгъой дуьньёгъи. Иму вераюн-дейм класс имуре, школей имуре. Венорейм бейдогъгъо, сиротгъой рэхъбергъой партияре. Сирот В. И. Ленин вери эз гъеме звер. Иму э парад рафдеки э десгъой иму дебу: гуьлгъо, бейдогъгъо, плакатгъо. Э плакатгъо нуьвьусдебирим: «Зигъо Екимуьн май!» Екимуьн май — мигӀид дусди ве бирори жофокешгъои!

Екимуьн май бу офдоие руз.

Мигид май

Мигид иму Екимуьн Май.
Эрилейму шерт мундей.
Жофокешгьо ек бире,
Дуьшменире терг сохдей...

Тозе гуьлгьо, савзегьо,
Эвире сохд хушбуйлуь,
Сес музик ве мэгнигьо
Хэсдегьореш сохд эшгьлуь.

Фэхьлегьо жерге-жерге,
Комсомол е ченд жерге,
Э песо пионергьо,
Бенд бирет жирей гьелгьэ.

Зигьо Екимуьн Май! — гуфдируьт
Э зарбевоз буьвер сесгьо.
— Марш, пушово! — гуфдируьт,
Ингьилобчие серворгьо.

Е. Мататов.



Дусди

Хэлгьгьой Союз Совети зигьисденуьт
бироргьоре хуно. Угьо эеки вокурде-
нуьт коммунизм.

Государствой Совети — дусде кифлет
хэлгьгьоют. Э товун энунуьвьусде омор
э Конституция.

7 октябрь гьисди мигид — Руз эн
Конституция СССР. Э у нуьвьусде омор
рет ихдиеригьо ве гьэрдхундигьой
граждангьой СССР.



Э и гуьлишонлуье планетай хори зигьисденуьт глэилгьой эн жуьр-бежуьре миллетгьо. Ранг пуст жендек эн угьо жуьр-бежуьруьт. Угьо гоф сохденуьт э жуьр-бежуьре зугьунгьо. Оммо гьемей энугьоре воисдени мозол, товуши, уьшуьгьэ асму.

Глэилгьой советире воисдени дусди берде э глэилгьой эн гьемей Хорире-воз. Эеки гьовхо сохде эри шолуми. Иму глэилгьой ченд миллетгьоим.

Гьемейму шолуми, саламети хосденим.

Х Х Х

Себэхьмунде
Эз гьэд богьче
Зенглюье сес мэгни омо.
«Эй шолуми!» — хунд глэилгьо
Э ён вокурде пенжере.
Хундени гьечи мэгнире
Э вилеет Совет гьеме:
«Шолуми хэлгьгьоре воисде,
Угьоре довгло нис воисде!»





Хэлгъгьой вилеет иму эдее гъовхо берденуьт эри дусди бирей э руй хори. Иму гуфдиреним э гъеме хэлгъгьой дуьньёгь: «Биёйт э дуьсди ве саламети-ревоз зигьим э сер хори!» Имуре воисдени гъеме гуют: — «Иму э тараф дусди ве саламети екиним!»

Зигьо дусди ве саламети э дуьньёгь! Вир гердо довго эз руй хори гъемешелуьг!

Улкейму — Догъистон

Нум улкейму — гъисди Догъистон-мескен догъгьо. У гъечи нум норе омори эзу товуне, ки омбардеки хоригьо, районгьой эн — догълуье жигегьоют. Э хори республикайму гъисдуьт гъемчун мейдузигьош, шегьергьош: Махачкала, Дербенд, Буйнакск, Избербаш, Хасавюрт, Кизляр, Кизилюрт. Столицей республикайму гъисди Махачкала.

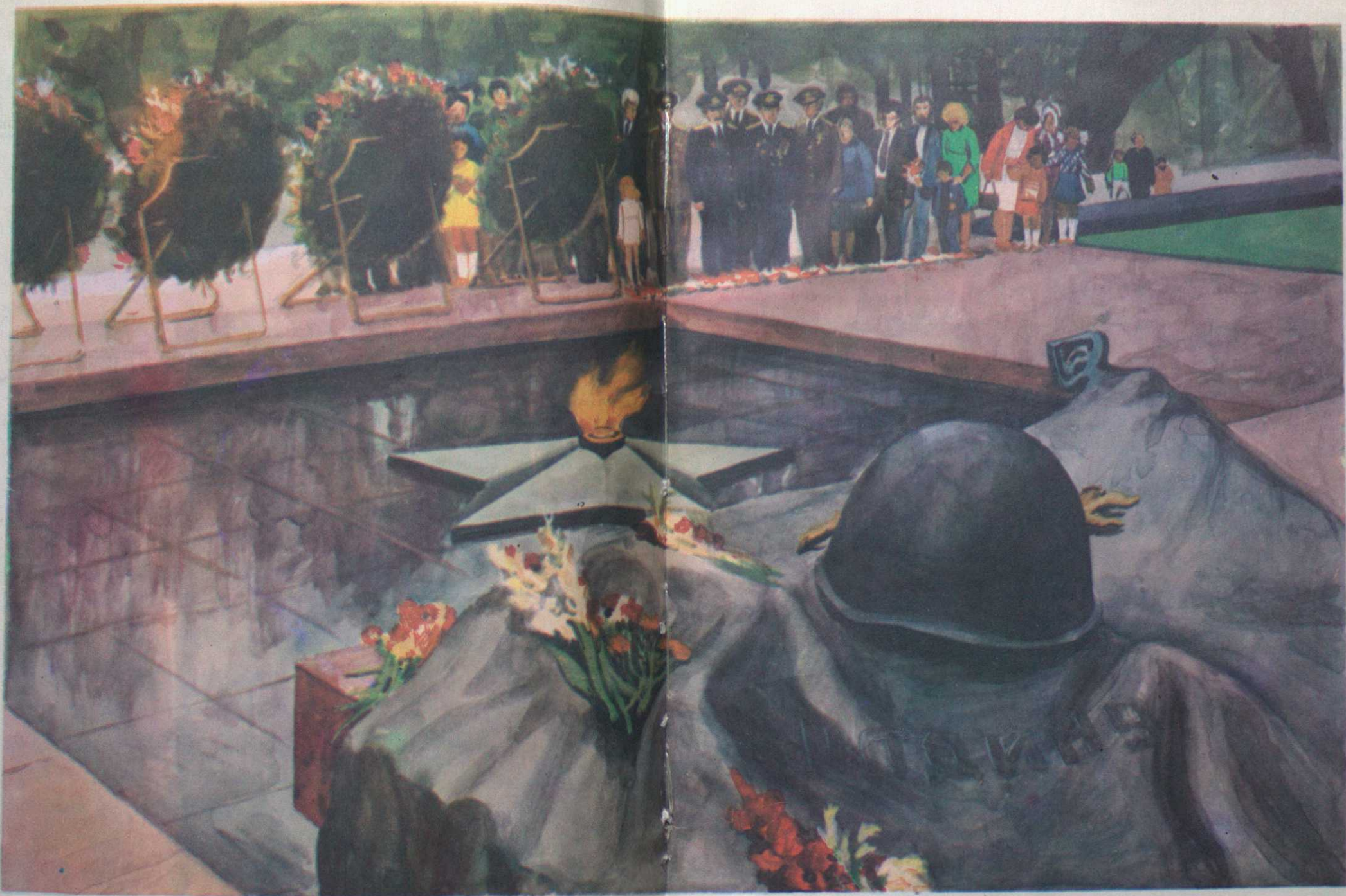
Э республикайму зигъисденуьт ве кор сохденуьт э е бирорие дусде кифлет: аваргьо, даргингьо, азербайджанигьо, гъумугъгьо, лак цигьо, табасаранигьо, ногойгьо, татгьо, чеченгьо, урусгьо, украинигьо ве одомигьой эн жуьр-бежуьре миллетгьойгей вилеет иму, гоф сохденуьтгьо э жуьре-бежуьре зугьунго. Гъэйрейхэлгъие зугьун эн гъемейму гъисди зугьун уруси, зугьун эн буьзуьрге хэлгъ урус.

Х. Авшалумов.

Э гъуьзет эн ки доре омори Махачкаларе ужире нум?

Э гъуьзет эн ки доре омори Буйнакске ужире нум?

Эйчуь доре омори Дербенде ужире нум?





Догъистон, мере гъеме хэлгъ дорегъоре,
 Э туьревоз томом бэхш мисохум,
 Мере доре орденгъо, медальгъоре
 Э гъугъ догъгъойтуь мидезенуьм.
 Зенглуье — гимнгъо михунум — эй туь,
 Э стихигъо чарунде гофгъоре,
 Ди энжэгъ мере епинжи вишегъойтуь
 Ве килэхъ верфи эн гъугъгъой догъгъоре.

Р. Гамзатов

Махачкала

Эйлонмейтуь богъ не богъче,
 Тозе хуне э гьер куче,
 Бирей туь рач, бирей келе,
 Шегьер иму Махачкала.

Э ченд жире раче зугъун,
 Эдейм хунде мэгни иму,
 Сес эн мэгни келе-келе,
 Э гьер кучей Махачкала.

Хьэрэкетуьт эри хунде
 Духдергъо эз Ахты, Хунзах,
 Эз Гимри ве Ханжал-кала,
 Э школей Махачкала.

Зиёд бугу раче сесгъо
 Эн заводгъо, паровозгъо.
 Имуш хуним келе-келе,
 Одомигъой Махачкала.

М. Бахшиев



Ники

Пире мерд эдембу кошде,
Э пушой мехъэлей хуьшде,
Е назуке шив емишдор,
Эзу мугу е рэхъгирор:

— Эри чуьни туьре и кор?...

Негьогъ мебош туь инжимиш,
Э дегъ салиш нидуь емиш.
Нихури туь эз у бегьер...
Сере тик гирд мерд гьел-бегьел,
Денишире сэхд мунд мэхьтел.
Пуьрси мерд эзу гьелуьсди:
— Гьемишелуьг ки зигъисди?..
И чуьклегьо келе бире,
Чире, михурут бегьере.
Ду эеки денишире,
Белкем э ёр овурд мере,
Рэхъмет гуфидире-гуфдире.
Кошги муну эз ме и дор,
Эри хэлгъ хори едигор.
Ники гьисди лап хубе чи,
Гьич вэхд нирав у э пучи.

Б. Гаврилов



Масков

Лап келе шегьер Ватан советиму гьисди шегьер Масков. Унжо дери омбаре фабригьо, заводгьо.

Э Масков зигъисди ве кор сохди Владимир Ильич Ленин.

Товуши астарাগьой Кремля э зверсер иму рач уьшуьгъ доре.

Товуши эн угьо э гьер тараф лап рач лов бире, уьшуьгъ доре.

Хубе Ватан глэилгьоре гьисди,
Эз Ватан глэзизте гьичиш нисди.

Гъонун эн зиндегунитуй

Э пушойме е чуйкле назуке киниглеи,
руй энунувуьсде омори «Конституция».
тэҕди несохде эдее вешенденуьм верэ
гъой энуре, ве э пушойме очугъ веди би,
ни гьеме зиндегуниму: дигънейму, имбур
зинеьму, себэхьимуьн иму.

Конституциейму сер гирде оморени э эри
гьемейму глэзиз гьисдуйтгьо гофгьоревоз
— Буьзуьрге Октябрьски Социалистически
революция, Партия, Ленин.

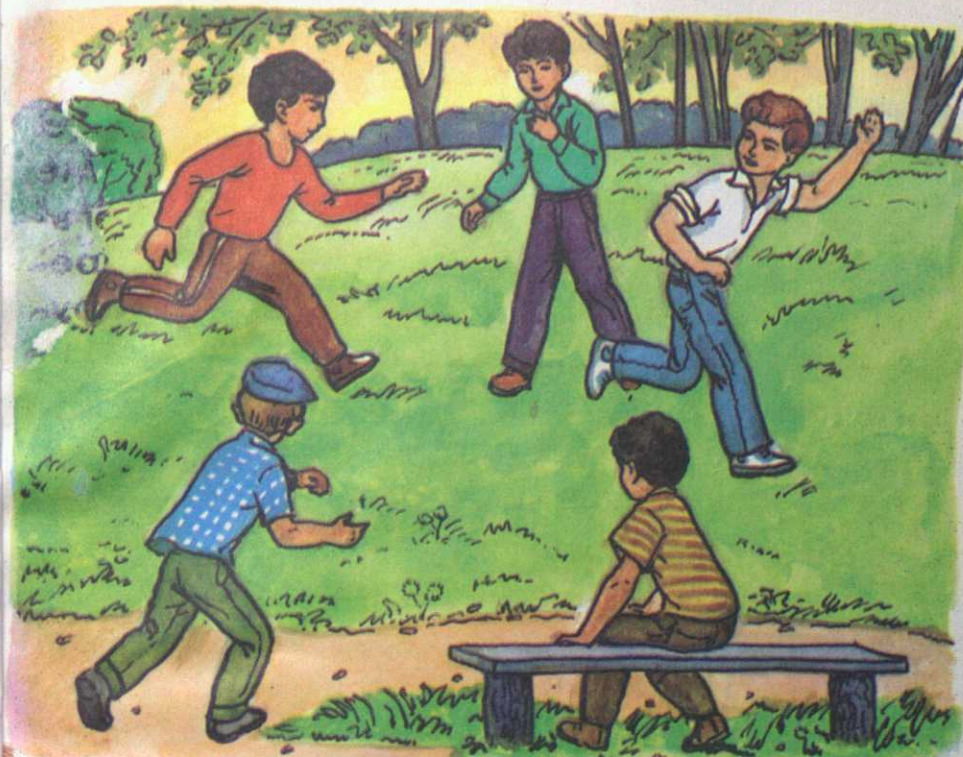
И се гофгьо эз еки жейле небирениуьт.
Гуш вени э угьо. Гуйге дуьлтуь эдее унҕ
сохде у гофгьоре. Гьеле лап и пушогоь туь
суьфделе шиновусдей и гофгьоре. Мибу
вэхд, угьо эритуь мибошут лап вожиблuye,
лап глэзизгьо, чуйн гофгьо: Деде, Ватан.

Муьгьбет э кин Ватан сер гирде оморени
эз муьгьбет э кин Деде.

Муьгьбет э кин Партия сер гирде оморени
эз Муьгьбет э кин эн Ленин.

Э вилеет иму омбаре гъонунгьоют. Кон-
ституция — Бинелуье Гъонун вилеети. Э и
гъонуневоз рэхьбери сохденуьт государство-
ре, зигьисденуьт, кор сохденуьт, хунденуьт,
форигъэти вегирденуьт...

Ю. Яковлев



Шуморуш

Еки, дуьдуь, пенж ве дегь
Сер гирдейм эй шуморде.
Ебо шуморди Илдод,
Песде шуморди Ифрод.
Шуморденге те гьеждегь,
Вэхд омо эй вирихде.
Ме вирихдуьм, туь мундей
Гьелбетте туь демундей.

Б. Ханукаев

ББК

Борис Гаврилович Гаврилов

Хизгил Давыдович Авшалумов

АЗБУКА

Редактор Н. Гилядов на татском языке
Художник Э. Акуваев
Худож. редактор Я. Марковский
Тех. редактор В. Гаджиева
Корректор Ю. Бахшиева

ИБ 2266

Сдано в набор 4. 08. 89. Подписано в печать 06. 01. 90. Формат 70x90
1 16 Бумага офсет. №1. Гарнитура Журн.-рубл. Печать офсетн. Усл.
п. л. 8,19*0,29ф.*0,41 вкл. Уч. изд. л. 7,75*0,52 вкл*0,42 ф. Тираж
2000. Заказ № 1999 Цена 40.

Дагестанское учебно-педагогическое издательство Госкомиздата
ДАССР, 367025. г. Махачкала, ул. Пушкина, 6.

ББК



А



Б



В



Г



Гь



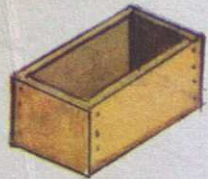
Гъ



Гі



Д



Е



Ё



Ж



З



И

Й



К



Л



М



Н



О



П



Р



С



Т



У

Уь



Ф



Х

Хь



Ц



Ч



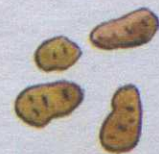
Ш



Э



Ю



Я

Щ

Ъ

Ы

Ь

40 к.

АЗБУКА

На татском языке